

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawiąż świadectwo,* przypieczętuj Prawo** w moich uczniach.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przewiąż to świadectwo i wśród moich uczniów opieczętuj to Postanowienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawiąż to świadectwo, zapieczętuj prawo wśród moich uczniów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawiąż to świadectwo, zapieczętuj zakon między uczniami moimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawiąż świadectwo, zapieczętuj zakon między uczniami moimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamykam świadectwo i pieczętuję pouczenie wśród moich uczniów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabezpieczę świadectwo, zapieczętuję naukę w moich uczniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabezpiecz to świadectwo, zapieczętuj Prawo wśród Moich uczniów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabezpieczam przesłanie, zapieczętuję naukę pośród moich uczniów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamknąć [należy to] świadectwo, zapieczętować pouczenie wśród moich uczniów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді явними будуть ті, що запечатують закон, щоб не навчитися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawiń to świadectwo, zapieczętuj tę naukę pomiędzy Moimi uczniami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwiń poświadczenie, opieczętuj prawo wśród moich uczniów!

¹⁾ świadectwo, תְּעוּדָה (te'uda h), lub: poświadczenie.

²⁾ W tym kontekście może oznaczać postanowienie.

³⁾ Lub: (1) w pouczonych przeze Mnie; (2) wśród pouczonych przeze Mnie.